

МИНОБРНАУКИ РОССИИ



Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Российский государственный гуманитарный университет»
(ФГБОУ ВО «РГГУ»)

ИНСТИТУТ ЛИНГВИСТИКИ

Кафедра европейских языков

СРАВНИТЕЛЬНАЯ ТИПОЛОГИЯ АНГЛИЙСКОГО И РУССКОГО ЯЗЫКОВ

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

Направление 45.04.02 «Лингвистика»

Направленность «Иностранные языки»

Уровень высшего образования: магистратура

Форма обучения: очная

РПД адаптирована для лиц
с ограниченными возможностями
здоровья и инвалидов

Москва 2023

СРАВНИТЕЛЬНАЯ ТИПОЛОГИЯ АНГЛИЙСКОГО И РУССКОГО ЯЗЫКОВ (реализуется на английском языке)

Рабочая программа дисциплины

Составитель: д.филол.н., профессор кафедры европейских языков Р.И. Розина

УТВЕРЖДЕНО

Протокол заседания кафедры

№ 4 от 30.03.2023

ОГЛАВЛЕНИЕ

1. Пояснительная записка	4
1.1. Цель и задачи дисциплины	4
1.2. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с индикаторами достижения компетенций	Ошибка! Закладка не определена.
1.3. Место дисциплины в структуре образовательной программы	Ошибка! Закладка не определена.
2. Структура дисциплины.....	5
3. Содержание дисциплины.....	6
4. Образовательные технологии	Ошибка! Закладка не определена.
5. Оценка планируемых результатов обучения.....	8
5.1 Система оценивания	8
5.2 Критерии выставления оценки по дисциплине.....	12
5.3 Оценочные средства (материалы) для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине	13
6. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины	16
6.1 Список источников и литературы	16
6.2 Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет».	17
6.3 Профессиональные базы данных и информационно-справочные системы.....	17
7. Материально-техническое обеспечение дисциплины	17
8. Обеспечение образовательного процесса для лиц с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов	18
9. Методические материалы	19
9.1 Планы семинарских/ практических/ лабораторных занятий.....	19
9.2 Методические рекомендации по подготовке письменных работ .	Ошибка! Закладка не определена.
9.3 Иные материалы.....	Ошибка! Закладка не определена.
Приложение 1. Аннотация рабочей программы дисциплины	23

1. Пояснительная записка

1.1. Цель и задачи дисциплины

Цель дисциплины – познакомить слушателей с основными различиями морфологической и синтаксической систем русского и английского языков.

Задачи дисциплины:

- Ознакомить студентов с основными категориями и понятиями типологии: с содержанием термина «типология языков» и понятием «тип языка».
- обобщить знания о морфологии, синтаксисе, а также лексике английского языка, полученные студентами в течение четырех лет обучения в университете.
- выявить основные типологические характеристики английского языка относительно родного, русского языка;
- ознакомить студентов с теми методами и приемами, которые позволяют сопоставлять структуры английского и русского языков;
- научить студентов выявлять наиболее существенные различия английского и русского языков;
- научить студентов учитывать компоненты структуры английского языка, отсутствующие в русском языке;
- научить студентов использовать средства для передачи на английском языке компонентов, отсутствующих в родном, русском языке.

Дисциплина реализуется на английском языке.

1.2. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с индикаторами достижения компетенций:

ОПК-1 Способен применять систему теоретических и эмпирических знаний о функционировании системы изучаемого иностранного языка и тенденциях ее развития, учитывать ценности и представления, присущие культуре стран изучаемого иностранного языка;

ОПК 1.1 Имеет глубокие знания о системе изучаемого иностранного языка, функционировании и тенденциях развития языка

ОПК-2 Способен учитывать в практической деятельности специфику иноязычной научной картины мира и научного дискурса в русском и изучаемом иностранном языках;

ОПК 2.2 Готов учитывать в своей профессиональной деятельности полученные теоретические сведения о специфике научной картины мира и научного дискурса в русском и изучаемом языках

Компетенция (код и наименование)	Индикаторы компетенций (код и наименование)	Результаты обучения
<i>ОПК-1</i> Способен применять систему теоретических и эмпирических знаний о функционировании системы изучаемого иностранного языка и тенденциях ее развития, учитывать ценности и представления, присущие	<i>ОПК-1.1</i> Имеет глубокие знания о системе изучаемого иностранного языка, функционировании и тенденциях развития языка	Знать: основные понятия и проблематику сравнительной типологии грамматики Уметь: объяснять и иллюстрировать основные понятия; уметь сопоставлять и анализировать категории грамматики и синтаксиса.

культуре стран изучаемого иностранного языка;		Владеть: навыками анализа системных различий морфологии и синтаксиса английского и русского языков и уметь выявлять различия в реализации сходных категорий.
<i>ОПК 2</i> Способен учитывать в практической деятельности специфику иноязычной научной картины мира и научного дискурса в русском и изучаемом иностранном языках;	<i>ОПК 2.2</i> Готов учитывать в своей профессиональной деятельности полученные теоретические сведения о специфике научной картины мира и научного дискурса в русском и изучаемом языках	Знать: о современном состоянии развития сравнительной типологии; быть знакомыми с основными работами по сравнительной типологии различных европейских языков. Владеть: основным современным научным понятийным аппаратом в области сравнительной типологии.

1.3. Место дисциплины в структуре образовательной программы

Дисциплина «Сравнительная типология английского и русского языков» является частью Блока 1 учебного плана ОП ВО магистратуры «Иностранные языки» по направлению подготовки 45.04.02 – Лингвистика и имеет статус дисциплина Обязательной части, модуль «Дисциплины, реализуемые на английском языке».

Для освоения дисциплины необходимы знания, умения и владения, сформированные в ходе изучения следующих дисциплин: «Общее языкознание и история лингвистических учений», «Коммуникативная грамматика», «Первый иностранный язык».

В результате освоения дисциплины формируются знания, умения и владения, необходимые для написания выпускной квалификационной работы.

2. Структура дисциплины

Общая трудоёмкость дисциплины составляет 3 з.е., 108 ч., в том числе контактная работа обучающихся с преподавателем 30 ч., самостоятельная работа обучающихся 78 ч., включая подготовку к экзамену 18 ч.

Структура дисциплины для очной формы обучения

Объем дисциплины в форме контактной работы обучающихся с педагогическими работниками и (или) лицами, привлекаемыми к реализации образовательной программы на иных условиях, при проведении учебных занятий:

Семестр	Тип учебных занятий	Количество часов
3	Лекции	8
3	Семинары	22
Всего:		30

Объем дисциплины (модуля) в форме самостоятельной работы обучающихся составляет 78 академических часов, включая подготовку к экзамену 18 академических часов.

2. The structure of the discipline

The total labour intensity of the discipline is equal to 3 credit units, or 108 hours including 30 hours of students' work in contact with the teacher and 78 hours of independent work, with 18 hours devoted to the reviewing before the exam.

The structure of the discipline for the full-time education

The volume of the discipline when students work in contact with teachers or other participants engaged in the educational program

The term	The type of classes	The number of hours
3	Lectures	8
3	Seminars	22
Total:		48

The volume of the discipline in the form of independent work is 78 academic hours including 18 hours reviewing for the exam

3. Содержание дисциплины

Раздел 1. Типология языков как особый раздел языкознания

Тема 1. Ряд вопросов типологии

Типология языков как раздел языкознания. Разделы типологии языков. Содержание термина «типология языков». Понятие о языковом типе. Уровни типологического исследования. Понятие об универсалиях. Понятие о языке-эталоне. Связь типологии с другими лингвистическими дисциплинами. Сопоставление как основной метод типологического исследования.

Раздел 2. Сравнительная типология морфологических систем английского и русского языков

Тема 2. Сопоставительный анализ морфологических систем английского и русского языков

Понятие морфологического уровня языка. Отбор констант, необходимых для проведения сопоставительного типологического анализа морфологических систем двух языков. Основные типологические различия морфологических систем двух языков. Типология частей речи. Типология грамматических категорий английского и русского языков. Функциональные различия в употреблении форм залогов в английском и русском языках.

Раздел 3. Сравнительная типология синтаксических систем английского и русского языков

Тема 3. Сопоставительный анализ синтаксических систем английского и русского языков

Понятие синтаксического уровня языка. Типология словосочетаний. Критерии выделения типов словосочетаний. Типы атрибутивных словосочетаний в английском и русском языках. Типы объектных словосочетаний в английском и русском языках. Типология членов предложения. Типология предложения.

Раздел 4. Сравнительная типология лексических систем английского и русского языков

Тема 4. Сопоставительный анализ лексических систем английского и русского языков

Слово как основная типологическая единица словарного состава языка. Типология слова. Морфологическая структура слова. Типология словообразовательных систем. Типология безаффиксального словообразования. Типология средств словопроизводства. Словосложение и типы сложных слов.

3. The content of the discipline

Part 1. Language typology as a branch of linguistics

Topic 1. Some problems of typology

Typology as a branch of linguistics. Sections of language typology. The meaning of the term “language typology”. The notion of “the language type”. Levels of typological research. The notion of linguistic universals. The notion of the reference language. The relation of typology to other linguistic discipline. Comparison as the basic method of typology.

Part 2. Comparative typology of English and Russian morphological systems

Topic 2. Comparative analysis of the English and Russian morphological systems

The notion of the morphological level of the language system. The choice of constants necessary for the comparative typological analysis of the morphological systems of two languages. Main typological differences of the morphological systems. Parts of speech typology. Typology of English and Russian grammatical categories. Functional differences between the use of voice forms in English and Russian.

Part 3. Comparative typology of English and Russian syntactic systems

Topic 3. Comparative analysis of English and Russian syntactic systems

The notion of the syntactic level of language system. The typology of phrases. Criteria of their categorization. Types of attributive phrases in English and Russian. Types of object phrases in English and Russian. Types of sentence members. Types of sentences.

Part 4. Comparative typology of English and Russian lexical systems.

Topic 4. Comparative analysis of English and Russian lexical systems

The word as the basic unit of language vocabulary. Word typology. Morphological word structure. Typology of word derivational systems. Typology of non-affixal derivation. Typology of derivational means. Word composition and types of compounds

4. Образовательные технологии¹

Для проведения учебных занятий по дисциплине используются различные образовательные технологии. Для организации учебного процесса может быть использовано электронное обучение и (или) дистанционные образовательные технологии.

¹ В разделе указываются образовательные технологии, используемые при реализации различных видов учебных занятий для наиболее эффективного освоения дисциплины. При проведении учебных занятий обеспечивается развитие у обучающихся навыков командной работы, межличностной коммуникации, принятия решений, лидерских качеств (включая при необходимости проведение интерактивных лекций, групповых дискуссий, ролевых игр, тренингов, анализ ситуаций и имитационных моделей, преподавание дисциплин (*модулей*) в форме курсов, составленных на основе результатов научных исследований, в том числе с учётом региональных особенностей профессиональной деятельности выпускников и потребностей работодателей (п.34. Приказ №245).

5. Оценка планируемых результатов обучения

5.1 Система оценивания

Раздел курса	Неде ли семе стра	Мин. /Макс. кол. баллов	Формы текущего контроля и промежуточной аттестации	Проверяемый компонент компетенции
<p>РАЗДЕЛ I. Типология языков как особый раздел языкознания</p>	1-2	5/15	Собеседование в режиме: «вопрос – ответ – консультация»	<p>- Понимание места типологии в теории языкознания и представление о связи типологии с другими лингвистическими дисциплинами. - Овладение основными понятиями типологии: понимание значения термина «типология языков». Понимание термина «языковой тип» и представление об уровнях типологического исследования. Понимание того, что такое универсалии. Понятие языка- эталона. Представление о сопоставлении как как об основном методе типологического исследования.</p>
<p>РАЗДЕЛ II. Сравнительная типология морфологических систем английского и русского языков</p>	3-7	5/15	<p>- Ответы на вопросы преподавателя -Попытка самостоятельно установить различия морфологических систем двух языков. - Написание реферата (по выбору слушателя)</p>	<p>- Представление о морфологическом уровне языка и о константах, необходимых для проведения сопоставительного типологического анализа морфологических систем двух языков. Основные типологические различия морфологических систем двух языков. Типология частей речи. Типология</p>

				грамматических категорий английского и русского языков. Функциональные различия в употреблении форм залогов в английском и русском языках. - Знание фактического языкового материала.
РАЗДЕЛ III. Сравнительная типология синтаксических систем английского и русского языков	8-10	5/15	- Ответы на вопросы преподавателя - Попытка самостоятельно установить различия синтаксических систем двух языков. - Написание реферата (по выбору слушателя)	Понятие синтаксического уровня языка. Представление о критериях выделения типов словосочетаний и о типологии словосочетаний. Знание типов атрибутивных словосочетаний в английском и русском языках. Знание типов объектных словосочетаний в английском и русском языках. Представление о типологии членов предложения и о типологии предложения. - Умение анализировать конкретные факты языка
РАЗДЕЛ IV. Сравнительная типология лексических систем английского и русского языков	11-18	5/15	- Устный ответ (выступление) на семинаре; - Попытка самостоятельно установить различия синтаксических систем двух языков. - Написание реферата (по выбору слушателя)	Понятие о слове как об основной типологической единице словарного состава языка. Представление о типологии слова. Знание морфологической структуры слова. Представление о типологии словообразовательных систем. Знание средств словопроизводства. Представление о типологии безаффиксального

				словообразования. Типология средств словопроизводства. Словосложение и типы сложных слов.
Промежуточная аттестация			экзамен	
Всего		60/100		

Значком (*) обозначены обязательные формы текущего контроля

Магистрант сам выбирает формы текущего контроля из предложенного списка с учетом того, что по каждому разделу курса необходимо набрать не менее минимальной суммы баллов.

Максимальное количество баллов по всем формам текущего контроля – **60**.

Магистрант допускается до сдачи экзамена при условии выполнения обязательного предусмотренного программой минимума заданий по текущему контролю (не менее **20 баллов**).

Основой для оценки знаний магистранта служит уровень усвоения материала, предусмотренного государственным образовательным стандартом и учебным планом дисциплины.

Таблица распределения баллов:

Форма контроля	Максимальн ый балл	Отличн о	Хорош о	Удовлетворитель но	Неудовлетворитель но
устный ответ	5	5	4	3	2-0
Собеседован ие	5	5	4	3	2-0
реферирован ие статьи (4-5 с.)	5	5	4	3	2-0
Рецензия на статью или раздел монографии (2-3 с.)	10	10-9	8-7	6-5	4-0
Доклад	5	5	4	3	2-0
проверка тезауруса курса	10	10-9	8-7	6-5	4-0
участие в круглом столе	5	5	4	3	2-0
участие в ролевой игре	5	5	4	3	2-0
аналитическа я записка (2-3 с.)	10	10-9	8-7	6-5	4-0
письменная работа (4-5	5	5	4	3	2-0

с.)					
реферат/эссе (15-20 с.)	15	15-13	12-10	9-7	6-0
Экзамен	40	40-35	34-25	24-15	14-0

Полученный совокупный результат конвертируется в традиционную шкалу оценок и в шкалу оценок Европейской системы переноса и накопления кредитов (European Credit Transfer System; далее – ECTS) в соответствии с таблицей:

100-балльная шкала	Традиционная шкала		Шкала ECTS
95 – 100	отлично	зачтено	A
83 – 94			B
68 – 82	хорошо		C
56 – 67	удовлетворительно		D
50 – 55			E
20 – 49	неудовлетворительно	не зачтено	FX
0 – 19			F

Значком (*) обозначены обязательные формы текущего контроля

Магистрант сам выбирает формы текущего контроля из предложенного списка с учетом того, что по каждому разделу курса необходимо набрать не менее минимальной суммы баллов.

Максимальное количество баллов по всем формам текущего контроля – **60**.

Магистрант допускается до сдачи экзамена при условии выполнения обязательного предусмотренного программой минимума заданий по текущему контролю (не менее **20 баллов**).

Основой для оценки знаний магистранта служит уровень усвоения материала, предусмотренного государственным образовательным стандартом и учебным планом дисциплины.

Таблица распределения баллов:

Форма контроля	Максимальный балл	Отлично	Хорошо	Удовлетворительно	Неудовлетворительно
устный ответ	5	5	4	3	2-0
собеседование	5	5	4	3	2-0
реферирование статьи (4-5 с.)	5	5	4	3	2-0
Рецензия на статью или раздел монографии (2-3 с.)	10	10-9	8-7	6-5	4-0
доклад	5	5	4	3	2-0
проверка тезауруса курса	10	10-9	8-7	6-5	4-0

участие в круглом столе	5	5	4	3	2-0
участие в ролевой игре	5	5	4	3	2-0
аналитическая записка (2-3 с.)	10	10-9	8-7	6-5	4-0
письменная работа (4-5 с.)	5	5	4	3	2-0
реферат/эссе (15-20 с.)	15	15-13	12-10	9-7	6-0
экзамен	40	40-35	34-25	24-15	14-0

Полученный совокупный результат конвертируется в традиционную шкалу оценок и в шкалу оценок Европейской системы переноса и накопления кредитов (European Credit Transfer System; далее – ECTS) в соответствии с таблицей:

100-балльная шкала	Традиционная шкала		Шкала ECTS
95 – 100	отлично	зачтено	A
83 – 94			B
68 – 82	хорошо		C
56 – 67	удовлетворительно		D
50 – 55			E
20 – 49	неудовлетворительно	не зачтено	FX
0 – 19			F

5.2 Критерии выставления оценки по дисциплине

Баллы/ Шкала ECTS	Оценка по дисциплине	Критерии оценки результатов обучения по дисциплине
100-83/ A,B	отлично/ зачтено	<p>Выставляется обучающемуся, если он глубоко и прочно усвоил теоретический и практический материал, может продемонстрировать это на занятиях и в ходе промежуточной аттестации.</p> <p>Обучающийся исчерпывающе и логически стройно излагает учебный материал, умеет увязывать теорию с практикой, справляется с решением задач профессиональной направленности высокого уровня сложности, правильно обосновывает принятые решения.</p> <p>Свободно ориентируется в учебной и профессиональной литературе.</p> <p>Оценка по дисциплине выставляется обучающемуся с учётом результатов текущей и промежуточной аттестации.</p> <p>Компетенции, закреплённые за дисциплиной, сформированы на уровне – «высокий».</p>
82-68/ C	хорошо/ зачтено	<p>Выставляется обучающемуся, если он знает теоретический и практический материал, грамотно и по существу излагает его на занятиях и в ходе промежуточной аттестации, не допуская существенных неточностей.</p> <p>Обучающийся правильно применяет теоретические положения при решении практических задач профессиональной направленности разного уровня сложности, владеет необходимыми для этого навыками и приёмами.</p> <p>Достаточно хорошо ориентируется в учебной и профессиональной литературе.</p>

Баллы/ Шкала ECTS	Оценка по дисциплине	Критерии оценки результатов обучения по дисциплине
		Оценка по дисциплине выставляются обучающемуся с учётом результатов текущей и промежуточной аттестации. Компетенции, закреплённые за дисциплиной, сформированы на уровне – «хороший».
67-50/ D,E	удовлетворительно/ зачтено	Выставляется обучающемуся, если он знает на базовом уровне теоретический и практический материал, допускает отдельные ошибки при его изложении на занятиях и в ходе промежуточной аттестации. Обучающийся испытывает определённые затруднения в применении теоретических положений при решении практических задач профессиональной направленности стандартного уровня сложности, владеет необходимыми для этого базовыми навыками и приёмами. Демонстрирует достаточный уровень знания учебной литературы по дисциплине. Оценка по дисциплине выставляются обучающемуся с учётом результатов текущей и промежуточной аттестации. Компетенции, закреплённые за дисциплиной, сформированы на уровне – «достаточный».
49-0/ F,FX	неудовлетворительно/ не зачтено	Выставляется обучающемуся, если он не знает на базовом уровне теоретический и практический материал, допускает грубые ошибки при его изложении на занятиях и в ходе промежуточной аттестации. Обучающийся испытывает серьёзные затруднения в применении теоретических положений при решении практических задач профессиональной направленности стандартного уровня сложности, не владеет необходимыми для этого навыками и приёмами. Демонстрирует фрагментарные знания учебной литературы по дисциплине. Оценка по дисциплине выставляются обучающемуся с учётом результатов текущей и промежуточной аттестации. Компетенции на уровне «достаточный», закреплённые за дисциплиной, не сформированы.

5.3 Оценочные средства (материалы) для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине

Итоговой формой оценки полученных слушателем знаний является устный экзамен. Изложенный в курсе материал делится на четыре части, приблизительно совпадающие по объёму, и экзамен заключается в ответе на два вопроса, взятых из первой и любой из остальных трех частей.

Вопросы для промежуточной аттестации (ОПК 1.1, ОПК 2.2)

ЧАСТЬ 1

Вопросы теории типологии

1. Типология языков как особый раздел языкознания. Уровни типологического анализа
2. Понятие типа языка.
3. Понятие языка-эталона
4. Понятие лингвистической универсалии
5. Методы типологического анализа

ЧАСТЬ 2

Проблемы сравнительного типологического анализа морфологических систем английского и русского языков

1. Понятие морфологического уровня языка
2. Константы, необходимые для типологического анализа морфологических систем двух языков
3. Основные типологические различия существительных.
4. Основные типологические различия прилагательных.
5. Типологические различия залоговой системы глагола
6. Категория вида глагола в английском и русском языках: основные типологические различия

Критерии оценивания для промежуточной аттестации обучающихся (вопросы к экзамену)

–результат, содержащий полный правильный ответ, полностью соответствующий требованиям критерия – 85 – 100 %;

–результат, содержащий неполный правильный ответ (степень полноты ответа – более 75%) или ответ, содержащий незначительные неточности, т.е. ответ, имеющий незначительные отступления от требований критерия, – 75 – 84% от максимального количества баллов;

–результат, содержащий неполный правильный ответ (степень полноты ответа – до 75%) или ответ, содержащий незначительные неточности, т.е. ответ, имеющий незначительные отступления от требований критерия – 60 -74 % от максимального количества баллов;

–результат, содержащий неполный правильный ответ, содержащий значительные неточности, ошибки (степень полноты ответа – менее 60%) – до 60 % от максимального количества баллов;

–неправильный ответ (ответ не по существу задания) или отсутствие ответа, т.е. ответ, не соответствующий полностью требованиям критерия, – 0 % от максимального количества баллов.

Примерная тематика письменных работ и рефератов по дисциплине (ОПК 1.1, ОПК 2.2):

1. Основные понятия типологии.
2. Принципы типологического анализа.
3. Особенности английского простого предложения в сопоставлении с русским.
4. Особенности английского сложноподчиненного предложения в сравнении с русским.
5. Особенности английской системы словообразования в сравнении с русской.
6. Структура английского слова в сравнении с русским.
7. Особенности английских атрибутивных словосочетаний в сравнении с русскими.
8. Особенности английских объектных словосочетаний в сравнении с русскими.
9. Структура глагольного сказуемого в английском и русском языках.
10. Особенности глагольного словоизменения в сравнении с русским.
11. Особенности системы времен глагола в английском языке в сравнении с русским.
12. Аналитические формы словоизменения глагола в английском и русском языках.
13. Широкозначность в английском и русском языках.
14. Система местоимений в английском и русском языках.
15. Прилагательные и наречия в английском и русском языках.
16. Система коннекторов в английском и русском языках.

Магистрант (по согласованию с преподавателем) может выбрать тему письменной работы, не входящую в данный список.

Критерии оценивания реферата/ эссе/ творческой работы (максимум 20 б.)

Критерии	Показатели
Самостоятельность	- новизна и самостоятельность в постановке проблемы;

3-6 баллов	- наличие авторской позиции, самостоятельность суждений в выводах
Степень раскрытия сущности проблемы 3-6 баллов	- соответствие плана реферата/ эссе/ творческой работы теме; - соответствие содержания теме и плану реферата; - полнота и глубина раскрытия основных аспектов проблемы; - умение работать с литературой, систематизировать и структурировать материал; - умение обобщать, сопоставлять различные точки зрения по рассматриваемому вопросу, аргументировать основные положения и выводы
Обоснованность выбора источников и корректность ссылок 2-4 балла	- круг, полнота использования источников по проблеме; - корректность при цитировании и пересказе чужих слов, идей, примеров и т.д.
Соблюдение требований к оформлению 1-2 балла	- правильное оформление ссылок на используемую литературу; - грамотность и культура изложения; - соблюдение требований к оформлению и объему реферата
Грамотность 1-2 балла	- отсутствие орфографических и синтаксических ошибок, стилистических погрешностей; - литературный стиль.

5.3.

Questions for intermediate evaluation

Part 1

Problems of theory of typology

1. Language typology as a branch of linguistics. Levels of typological analysis.
2. The notion of the language type.
3. The notion of the reference language.
4. The notion of a linguistic universal
5. Methods of typological analysis

Part 2

Problems of comparative typological analysis of morphological systems

1. The notion of the morphological level of the language system.
2. Constants necessary for the typological analysis of the morphological systems of two languages.
3. Main typological differences between nouns.
4. Main typological differences between adjectives.
5. Typological differences between verbal voice systems.
6. The category of aspect in English and Russian.

Topics of written papers and reports

1. Main notions of typology.
2. Principles of typological analysis.
3. Peculiarities of the English simple sentence as compared to the Russian one.
4. Peculiarities of the English complex sentence as compared to the Russian one.
5. The English derivational system as compared to the Russian one.

6. The structure of the English word as compared to the Russian one.
7. The distinctive features of the English attributive phrases as compared to the Russian ones.
8. The distinctive features of the English attributive phrases as compared to the Russian ones.
9. The structure of the verbal predicate in English and Russian.
10. The peculiarities of conjugation in English and Russian.
11. The system of tenses in English as compared to Russian.
12. Analytical verb forms in English and Russian.
13. Broad word meaning in English and Russian
14. The system of pronouns in English and Russian.
15. Adjectives and adverbs in English and Russian.
16. The system of connectors in English and Russian.

Criteria for assessing a report/essay/project (max. 20 p.)

Criteria	Aspects
Independence of study 3-6 points	- novelty and independence in posing a problem; - having a self-formulated vision; making your own conclusions
Profoundness of the outlook given 3-6 points	- if the plan of the report/essay/projects corresponds to the topic; - if the contents covers the topic and corresponds to the plan of the report; - if the chief aspects of the problem received a deep and profound outlook; - ability to make use of scientific literature, integrate and apply an appropriate structure to the material under study; - ability to compare, indicate affinities and differences in the various opinions on the problem under study, ability to present reasons acknowledging the opinion expressed
Choice of suitable sources and correctness of the references made 2-4 points	- a range of scientific sources, its sufficiency; - correct mode of citing, reporting other researchers' opinions, ideas, examples, etc.
Compliance with the format requirements 1-2 points	- citation references to the literature used given in the correct form; - literacy and propriety of presentation; - compliance with the format and volume requirements
Literacy 1-2 points	- absence of spelling and syntactic errors, stylistic discrepancies; - appropriate style.

6. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины

6.1 Список источников и литературы

Литература

Основная

Гуревич В.В. Теоретическая грамматика английского языка. Сравнительная типология английского и русского языков. М., 2003.

Смирницкий А.И. Лекции по истории английского языка. М., 2006.

Дополнительная

Аракин В.Д. Сравнительная типология английского и русского языков: Учеб. пособие. — М.: ФИЗМАТЛИТ, 2005 (или любое издание).

6.2 Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет».

Национальная электронная библиотека (НЭБ) www.rusneb.ru

ELibrary.ru Научная электронная библиотека www.elibrary.ru

Электронная библиотека Grebennikon.ru www.grebennikon.ru

Cambridge University Press

ProQuest Dissertation & Theses Global

SAGE Journals

Taylor and Francis

JSTOR

Лингвистический энциклопедический словарь: <http://tapemark.narod.ru/les/>

Нелюбин Л.Л. Сравнительная типология английского и русского языков:

<http://bookash.pro/ru/book/100522/sravnitelnaya-tipologiya-angliiskogo-i-russkogo-yazykov-uchebnik-1-1-nelyubin>

6.3 Профессиональные базы данных и информационно-справочные системы

Доступ к профессиональным базам данных: <https://liber.rsuh.ru/ru/bases>

Информационные справочные системы:

1. Консультант Плюс
2. Гарант
3. Национальный корпус русского языка
4. Грамота.ру

7. Материально-техническое обеспечение дисциплины

Занятия по курсу можно проводить с максимальной эффективностью в компьютерном классе или аудитории с доступом в Интернет, проектором и экраном для презентаций, CD-проигрыватель, DVD-проигрыватель,. Необходимо также наличие доски или флипчарта, чтобы преподаватель мог разбирать примеры по ходу объяснения и записывать задания.

Операционная система: Microsoft Windows 2000, Microsoft Windows XP, Microsoft Windows Vista;

- Не менее 256 МБ оперативной памяти, рекомендуемый объём - 512 МБ;
- Видеокарта и монитор с разрешением не менее 1024x768 точек.

Состав программного обеспечения (ПО), современных профессиональных баз данных (БД) и информационно-справочные систем (ИСС)

Перечень ПО

1. Windows
2. Microsoft Office
3. Kaspersky Endpoint Security

8. Обеспечение образовательного процесса для лиц с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов

В ходе реализации дисциплины используются следующие дополнительные методы обучения, текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации обучающихся в зависимости от их индивидуальных особенностей:

- для слепых и слабовидящих: лекции оформляются в виде электронного документа, доступного с помощью компьютера со специализированным программным обеспечением; письменные задания выполняются на компьютере со специализированным программным обеспечением или могут быть заменены устным ответом; обеспечивается индивидуальное равномерное освещение не менее 300 люкс; для выполнения задания при необходимости предоставляется увеличивающее устройство; возможно также использование собственных увеличивающих устройств; письменные задания оформляются увеличенным шрифтом; экзамен и зачёт проводятся в устной форме или выполняются в письменной форме на компьютере.

- для глухих и слабослышащих: лекции оформляются в виде электронного документа, либо предоставляется звукоусиливающая аппаратура индивидуального пользования; письменные задания выполняются на компьютере в письменной форме; экзамен и зачёт проводятся в письменной форме на компьютере; возможно проведение в форме тестирования.

- для лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата: лекции оформляются в виде электронного документа, доступного с помощью компьютера со специализированным программным обеспечением; письменные задания выполняются на компьютере со специализированным программным обеспечением; экзамен и зачёт проводятся в устной форме или выполняются в письменной форме на компьютере.

При необходимости предусматривается увеличение времени для подготовки ответа.

Процедура проведения промежуточной аттестации для обучающихся устанавливается с учётом их индивидуальных психофизических особенностей. Промежуточная аттестация может проводиться в несколько этапов.

При проведении процедуры оценивания результатов обучения предусматривается использование технических средств, необходимых в связи с индивидуальными особенностями обучающихся. Эти средства могут быть предоставлены университетом, или могут использоваться собственные технические средства.

Проведение процедуры оценивания результатов обучения допускается с использованием дистанционных образовательных технологий.

Обеспечивается доступ к информационным и библиографическим ресурсам в сети Интернет для каждого обучающегося в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

- для слепых и слабовидящих: в печатной форме увеличенным шрифтом, в форме электронного документа, в форме аудиофайла.

- для глухих и слабослышащих: в печатной форме, в форме электронного документа.

- для обучающихся с нарушениями опорно-двигательного аппарата: в печатной форме, в форме электронного документа, в форме аудиофайла.

Учебные аудитории для всех видов контактной и самостоятельной работы, научная библиотека и иные помещения для обучения оснащены специальным оборудованием и учебными местами с техническими средствами обучения:

- для слепых и слабовидящих: устройством для сканирования и чтения с камерой SARA CE; дисплеем Брайля PAC Mate 20; принтером Брайля EmBraille ViewPlus;

- для глухих и слабослышащих: автоматизированным рабочим местом для людей с нарушением слуха и слабослышащих; акустический усилитель и колонки;

- для обучающихся с нарушениями опорно-двигательного аппарата: передвижными, регулируемые эргономическими партами СИ-1; компьютерной техникой со специальным программным обеспечением.

9. Методические материалы

9.1 Планы семинарских/ практических/ лабораторных занятий

В курсе предусмотрены лекционные занятия. Лекции носят установочно-ознакомительный характер и предполагают активную самостоятельную работу студентов. В зависимости от запланированного количества часов некоторые темы могут быть объединены.

Основные темы лекций.

1. Типология языков как раздел языкознания. Понятие о языковом типе и об уровнях типологического исследования. Понятие об универсалиях. Понятие о языке-эталоне. Связь типологии с другими лингвистическими дисциплинами. Сопоставление как основной метод типологического исследования.
2. Основные типологические различия морфологических систем английского и русского языков. Типология частей речи. Типология грамматических категорий английского и русского языков. Функциональные различия в употреблении форм залогов в английском и русском языках.
3. Основные типологические различия синтаксических систем английского и русского языков. Типология словосочетаний. Типы атрибутивных словосочетаний в английском и русском языках. Типы объектных словосочетаний в английском и русском языках. Типология членов предложения. Типология предложения.
4. Основные типологические различия лексических систем английского и русского языков. Слово как основная типологическая единица словарного состава языка. Типология слова. Типология словообразовательных систем. Типология безаффиксального словообразования. Типология средств словопроизводства. Словосложение и типы сложных слов.

Планы практических занятий

В соответствии с учебным планом предусмотрены семинарские занятия. Некоторые из них строго обязательны, а другие допускают рассмотрение той или иной темы с разной степенью подробности: разворачивание и уточнение темы или, напротив, объединение нескольких тем.

Часть материала курса предоставляется слушателям в форме семинарских занятий. В основном, это вопросы, затрагивающие методологию лингвистических исследований. Их усвоение требует обсуждения и, соответственно, интерактивной формы аудиторных занятий. Наиболее принципиальные (либо дискуссионные) вопросы вынесены в названия семинаров; в скобках указаны номера объемлющих тем в Содержании курса.

РАЗДЕЛ I. Типология языков как особый раздел языкознания
<i>Тема 1.</i> Основные понятия типологии. Понятие типа языка. Основные типы языков. Понятие языка-эталона. Понятие лингвистической универсалии
РАЗДЕЛ II. Сопоставительный анализ морфологических систем английского и русского языков
<i>Тема 2.</i> Основные единицы морфологического уровня. Разряды морфем. Морфемная структура слова в английском и русском языках. Типологические характеристики частей речи. Сопоставление частей речи в английском и русском языках.
<i>Тема 3.</i> Типология грамматических категорий в английском и русском языках. Критерии

выделения существительных в английском языке. Парадигмы существительных в английском и русском языках. Категория падежа. Прилагательное: разряды прилагательных в английском и русском языке. Категории английского и русского глагола. Категория вида.

РАЗДЕЛ III. Основные типологические различия синтаксических систем английского и русского языков.

Тема 4. Типология словосочетаний. Типы синтаксической связи между компонентами словосочетаний. Подчинительная связь. Типы атрибутивных словосочетаний в английском и русском языках. Типы объектных словосочетаний в английском и русском языках.

Тема 5. Типология членов предложения. Типы однокомпонентных и двухкомпонентных подлежащего и сказуемого в русском и английском языке.

Тема 6. Типология предложения. Критерии определения типов предложения. Типы двусоставных предложений в английском и русском языках. Типы глагольных и именных предложений.

РАЗДЕЛ IV. Основные типологические различия лексических систем английского и русского языков.

Тема 7. Слово как основная типологическая единица словарного состава языка. Типология слова в русском и английском языках.

Тема 8. Типология словообразовательных систем. Типология безаффиксального словообразования. Типология средств словопроизводства. Словосложение и типы сложных слов.

Семинар № 1. Основные понятия типологии (Тема 1.; 2 часа).

Семинар № 2. Морфемная структура слова в английском и русском языках. Типологические характеристики частей речи (Тема 2; 2 часа).

Семинар № 3-4. Типология грамматических категорий в английском русском языках (Тема 3; 4 часа).

Семинар № 5-6. Типология словосочетаний (Тема 4; 4 часа).

Семинар № 7. Типология членов предложения (Тема 5; 2 часа).

Семинар № 8-9. Типология предложения (Тема 6; 4 часа).

Семинар № 10. Типология слова в русском и английском языках (Тема 7; 2 часа)

Семинар № 11. Типология словообразовательных систем (Тема 8; 2 часа)

9.2. Методические рекомендации по подготовке письменных работ

Самостоятельная работа студентов предполагает:

- повторение материала лекций;
- подготовку письменных и устных домашних заданий;
- внеаудиторную работу студентов (самостоятельное освоение теоретического материала, конспектирование научных статей и монографий, написание рефератов,

консультирование в процессе написания рефератов с преподавателем, подготовка докладов, алгоритмов и презентаций, разработка проектов, подготовка к текущему и итоговому контролю).

Самостоятельная работа студента играет большую роль в освоении материала, поскольку она делает восприятие информации не пассивным, а активным процессом. Здесь важны и самостоятельный поиск материала в научной литературе и на соответствующих сайтах, и его конспектирование, и при необходимости его трансформация в схемы и алгоритмы.

Общие принципы самостоятельной работы. За редким исключением, СРС нацелена не на запоминание материала, а на его понимание, осмысление, упорядочение и активное практическое владение им. Критерием адекватного понимания является способность объяснить материал своими словами непрофессионалу, умение приводить иллюстративные примеры и практически разрабатывать электронные обучающие материалы, используя предлагаемые инструменты. Необходимо уметь формулировать вопросы и находить ответы на них самостоятельно, в ходе консультации с преподавателем и другими членами группы. Только после этого нужно приступить к выполнению задания.

9.3. Иные материалы

Методические рекомендации по оформлению реферата

1. Найти необходимую научную литературу по согласованной с преподавателем теме (см. список литературы).
2. Прочитать и законспектировать статьи и главы из монографий.
3. Изложить то, что уже было исследовано и описано в прочитанных книгах, оформляя полученное знание (а) в хронологическом порядке, или (б) в связи с тематическим членением. Все теоретические положения должны быть проиллюстрированы примерами или экспериментами над языковым материалом. Все цитаты должны быть заковычены. Ссылки на авторство или источник предполагаются не только при цитировании, но и при пересказе чьей-либо идеи и указании на найденные кем-либо примеры.
4. Написать заключение: это выводы, содержащие, в том числе, оценку и характеристику уровня разработанности проблемы, основных аспектов ее рассмотрения, возможности практического применения полученных знаний в преподавании русского языка как неродного.
5. После заключения обычно пишется введение, в котором обязательно прописываются предмет, цели и задачи исследования.
6. Правильное оформление работы:
 - титульный лист;
 - оглавление;
 - внутреннее деление на части и параграфы;
 - текстовое изложение материала с необходимыми ссылками на источники, использованные автором;
 - заключение;
 - список использованных научных работ;
 - также возможен и список литературных или публицистических источников примеров; приложения, которые состоят из таблиц, диаграмм, графиков, рисунков, схем или полного списка собранных примеров (необязательная часть реферата).

Дополнительная рекомендуемая литература:

Афанасьева О.В., Резвцова М.Д., Самохина Т.С. Сравнительная типология английского и русского языков. М., 2000.

Нелюбин Л.Л. Сравнительная типология английского и русского языков. М.: Флинта, 2017.

Резвцова М.Д., Афанасьева О.В., Самохина Т.С. Практикум по сравнительной типологии английского и русского языков. – 3-е изд., испр. – М.: ФИЗМАТЛИТ, 2009. – 176 с.

Алпатов В.М. Принципы типологического описания частей речи // Части речи. Теория и типология. — М.: 1990. — С. 25-50.

Англо-русские языковые соответствия. Сб. трудов. МОПИ. М., 1981.

Кошечкина И.Г., Дубовский Ю.А. Сравнительная типология английского и русского языков. Минск, 1980.

Кубрякова Е.С. О путях изучения типологических особенностей языка в области словообразования // Структурно-типологическое описание современных германских языков. — М.: 1966.

Петрова Е.С. Сопоставительная типология английского и русского языков. Грамматика. СПб: Филологический факультет СПбГУ; М.: Издательский центр «Академия», 2011. 368 С. 978-5 - 7695-6955-1.

Плоткин В.Я. Строй английского языка. М. : Высшая школа, 1989.- 239 С. - - ISBN 5-06-00213-6.

Смирницкий А.И. Очерки по сопоставительной грамматике русского и английского языков. М., 1975.

Энциклопедические издания и словари

Лингвистический энциклопедический словарь (ЛЭС) (статьи «Типология» и «Типологическая классификация языков»).

Источники

Osipova O.A. Introduction to Linguistic Typology. Part I. The text-book to the course of «Comparative Typology of English and Russian».- Tomsk: Tomsk State Pedagogical University, 2005.

Рекомендуемая литература для конспектирования

1. Гринберг Д.Ж. Квантитативный подход к морфологической классификации языков // Новое в лингвистике. — Вып. III. — М.: 1963. — С. 60-94.

2. Гринберг Дж., Осгуд Ч., Дженкинс Дж. Меморандум о языковых универсалиях // Новое в лингвистике. — Вып. V. — М.: 1970. — С. 31-44.

АННОТАЦИЯ РАБОЧЕЙ ПРОГРАММЫ ДИСЦИПЛИНЫ

Дисциплина «Сравнительная типология английского и русского языков» реализуется кафедрой европейских языков Института лингвистики РГГУ.

Цель дисциплины – познакомить слушателей с основными различиями морфологической, синтаксической и лексической систем русского и английского языков.

Для достижения установленной цели решаются следующие учебные задачи:

- ознакомить студентов с основными категориями и понятиями типологии: с содержанием термина «типология языков» и понятием «тип языка»;
- обобщить знания о морфологии, синтаксисе, лексике английского языка, полученные студентами в течение четырех лет обучения в университете;
- ознакомить студентов с теми методами и приемами, которые позволяют сопоставлять структуры английского и русского языков;
- создать у студентов представление об основных единицах морфологического, синтаксического и лексического уровня языка и об основных отличительных особенностях этих единиц в английском и русском языках;
- научить студентов выявлять наиболее существенные различия английского и русского языков;
- научить студентов учитывать компоненты структуры английского языка, отсутствующие в русском языке;
- научить студентов использовать средства для передачи на английском языке компонентов, отсутствующих в родном, русском языке;
- научить студентов прогнозировать ошибки, связанные с типологическими различиями английского и русского языков, как в речи носителей русского языка на английском языке, так и в речи носителей английского языка на русском языке.

В результате освоения дисциплины студент должен

Знать: основные понятия и проблематику сравнительной типологии грамматики;

о современном состоянии развития сравнительной типологии; быть знакомыми с основными работами по сравнительной типологии различных европейских языков.

Уметь: объяснять и иллюстрировать основные понятия; уметь сопоставлять и анализировать категории грамматики и синтаксиса.

Владеть: навыками анализа системных различий морфологии и синтаксиса английского и русского языков и уметь выявлять различия в реализации сходных категорий;

основным современным научным понятийным аппаратом в области сравнительной типологии.

Программой дисциплины предусмотрена промежуточная аттестация в форме экзамена. Общая трудоемкость освоения дисциплины составляет 3 зачетные единицы.